

compétition

ricardo, miriam y fidel

Suisse
1996
Couleur / Farbe / Colour

35 mm
90'

Réalisateur / Director / Regie
Christian Frei

Image / Photography / Bild
Peter Indergand

Son / Sound / Ton
Martin Wirz

Montage / Editing / Schnitt
Christian Frei

Musique / Music / Musik
Arturo Sandoval, Chucho Valdes

Production / Produktion
Christian Frei
Ackerstrasse 31
8005 Zürich – Suisse
Tél. +41 1 481 70 66
Fax +41 1 483 06 61

Coproduction / Ko-Produktion
Frenetic Films
Monika Weibel
Bachstrasse 9
8038 Zürich – Suisse
Tél. +41 1 483 06 60
Fax +41 1 483 06 61

Coproduction TV/
TV Coproduction / TV Ko-Produktion
Teleclub

Droits mondiaux /
Worldwide copyright / Weltweite Rechte
Christian Frei
Ackerstrasse 31
8005 Zürich – Suisse
Tél. +41 1 481 70 66
Fax +41 1 483 06 61



Filmographie /
Filmography / Filmografie
Die Stellvertreterin, 1981
Fortfahren, 1982
Der Radwechsel, 1984

ricardo, miriam y fidel

Histoire d'amour et de respect mutuel, *ricardo, miriam y fidel* traite de la faillite de la révolution de Fidel Castro au travers de la relation entre un père et sa fille. Souvenirs et images d'archives du mouvement du 26 juillet se combinent aux réactions individuelles face à l'histoire cubaine, représentant deux différentes générations des années 90. Évitant toute forme de sentimentalisme, de sensationnalisme ou d'indiscrétion, ce documentaire ne prend aucun parti. Il montre deux êtres humains sensibles, qui formulent leurs opinions avec le même soin que celui qu'ils ont pris pour choisir leur orientation définitive. Il y a près de quarante ans, Ricardo Martínez Viqueira, journaliste, abandonne son travail et sa famille, pour rejoindre les rebelles castristes dans les montagnes. Guidé par Che Guevara, il crée Radio Rebelde, qui diffuse au peuple cubain les idées de Castro. Après la victoire des révolutionnaires, il revient à La Havane. Durant les années qui suivent, sa fille se rapproche de lui et adopte ses convictions, jusqu'à ce que le conflit des générations se traduise, entre eux, par un différend politique. Tandis que Ricardo pense que les objectifs socialistes de Castro sont encore d'actualité dans les années 90, Miriam désire une existence non assujettie à l'ingérence d'un gouvernement répressif dans la vie privée du citoyen. Elle écoute Radio Martí, affiliée à Voice of America, et décide d'émigrer à Miami avec sa famille. Pourtant, ces différences idéologiques ne se transforment jamais en conflit personnel. Au contraire, le père comme la fille n'ont qu'un désir: partager leurs pensées les plus profondes, surtout lorsqu'ils se rendent compte que leurs deux modes de vie ont chacun leurs propres failles. Ricardo retourne dans la Sierra Maestra, où il retrouve intacte la cabane d'où émettait Radio Rebelde. Comprenant qu'il ne pourra jamais montrer ces lieux à Miriam, il commence à s'interroger sur la situation politique actuelle: faut-il se rendre ou bien lutter? Le doute s'insinue également dans l'esprit de Miriam, ses premiers mois dans la ville capitaliste de Miami ébranlant presque sa certitude d'avoir fait le bon choix. *ricardo, miriam y fidel* est un film exceptionnel de par la représentation humaine qu'il offre d'un conflit politique en montrant les deux faces d'une seule et même médaille. (mvl)

ricardo, miriam y fidel

ricardo, miriam y fidel ist eine Geschichte über Liebe und gegenseitige Achtung. Sie beleuchtet den Bankrott von Fidel Castros Revolution anhand der Beziehung zwischen einem Vater und seiner Tochter. Ihre ganz persönlichen Reaktionen auf die Vergangenheit und Gegenwart Kubas vermischen sich mit Erinnerungen und Archivmaterial von der Bewegung des 26. Juli. Der zu keinem Zeitpunkt sentimentale, sensationsheischende oder aufdringliche Dokumentarfilm ergreift nie Partei. Er stellt zwei intelligente Menschen vor, die beim Formulieren ihrer Meinungen die gleiche Sorgfalt walten lassen wie bei ihren wichtigen Entscheidungen. Vor fast vierzig Jahren verliess der Journalist Ricardo Martínez Viqueira Arbeit und Familie, um sich in den kubanischen Bergen Fidel Castro anzuschliessen. Unter der Leitung von Che Guevara errichtete er Radio Rebelde, das die revolutionären Ideen unter das Volk brachte. Nach dem Sieg der Aufständischen kehrt er nach Havanna zurück. In den folgenden Jahren entwickelt sich eine enge Beziehung zwischen seiner Tochter und ihm; sein Glaube wird zu ihrer Überzeugung, bis es durch einen Generationenkonflikt zu politischen Differenzen kommt. Für Ricardo haben Castros sozialistische Ziele in den neunziger Jahren nichts an Gültigkeit eingebüsst. Miriam dagegen sehnt sich nach einem Leben ohne repressive Einmischung des Staates in die Privatsphäre der Bürger. Sie hört Radio Martí, einen Ableger von Voice of America, und beschliesst, mit ihrer Familie nach Florida auszuwandern. Die unterschiedlichen Auffassungen zwischen Vater und Tochter führen aber nicht zum Zerwürfnis. Vielmehr lassen sie den Wunsch aufkommen, sich ihre geheimsten Gedanken zu offenbaren. Spürbar wird dies ganz besonders, wenn sich bei beiden Zweifel an ihrem gewählten Weg einstellen. Ricardo fährt in die Sierra Maestra und sucht die Hütte auf, von der aus Radio Rebelde damals operierte. Sie ist noch völlig intakt. Als er erkennen muss, dass er Miriam diese Schauplätze nie wird zeigen können, beginnt er sich zu fragen, welche Haltung angesichts der aktuellen Situation angebracht sei: Kampf oder Kapitulation? Bedenken melden sich auch bei Miriam; ihre ersten Monate im kapitalistischen Miami haben sie kaum von der Richtigkeit ihrer Emigration überzeugen können. Die menschliche Darstellung eines politischen Konflikts macht *ricardo, miriam y fidel* zu einem meisterhaften Film, der aufzeigt, wie sehr beide Seiten zu ein und derselben Medaille gehören. (mvl)

ricardo, miriam y fidel

A story of love and mutual respect, *ricardo, miriam y fidel*, discusses the bankruptcy of Fidel Castro's revolution through the personal relationship between a father and a daughter. Memories and archival footage of the Movement of 26th July are met with the very personal responses to Cuba's history and present of the two different generations in the late nineties. Never sentimental, sensational or intruding, the documentary does not take sides. It shows two intelligent human beings who are as careful in formulating their opinions as they are in making their ultimate choices. Ricardo Martínez Viqueira, a journalist, left his job and family almost forty years ago to join Fidel Castro's rebels in the Cuban mountains. Guided by Che Guevara, he established Radio Rebelde, from which Castro's revolutionary ideas were spread to the people. When the rebels win, he returns to Havana. In the following years his daughter develops a close bond with him and his beliefs become her convictions until a generational conflict winds up as political differences between the two. While Ricardo feels that Castro's socialist goals are still valuable in the nineties, Miriam is longing for a life where there is no repressive governmental interference with people's private lives. She listens to Radio Martí, a branch of Voice of America, and decides to emigrate to Miami with her family. Their differences in ideas do not result in a personal clash, they only make the father and daughter long for the moment where they can share their deepest thoughts with each other, especially when both ways of life turn out to present their own problems. Ricardo revisits the Sierra Maestra where he finds the hut from which Radio Rebelde operated entirely intact. Realizing he will never be able to show these places to Miriam, he slowly starts wondering how to respond to the current political situation: surrender or fight? Doubt also enters into Miriam's mind as her first months in capitalist Miami barely manage to convince her that she has made the right choice. *ricardo, miriam y fidel* is a unique film in its portrayal of a political conflict, showing both sides of one and the same coin. (mvl)